

# Vuk'uzenzele



Swi tisiwa ka wena hi Vuhlanganisi bya Mfumo (GCIS)

English\Xitsonga

| Nhlangua 2017 Nkandziyiso I

## Afrika-Dzonga ri tsundzuka rifa ra rifuwo ra OR Tambo

"Hi lava ku tumbuluxa tiko ra xidemokirasi xa vun'we naswona leri nga riki ni xihlawulambala. Hi na xivono xa Afrika-Dzonga laha vantima na valungu va nga ta tshama ni ku tirha swin'we tanihi vanhu lava ringanaka eka xiyimo xo rhula ni ku humelela..." **OR Tambo.**

### Ongezwa Mogotsi

**N**hlangua is n'hweti yo hlawuleke eAfrika-Dzonga. Inka-rhi wa maAfrika-Dzonga yo anakanya hi vutomi na mi-karhi ya mufi Oliver Reginald (OR) Tambo, murhangeri loyi a yaka emahlweni a hloniphi-wa misava hinkwayo.

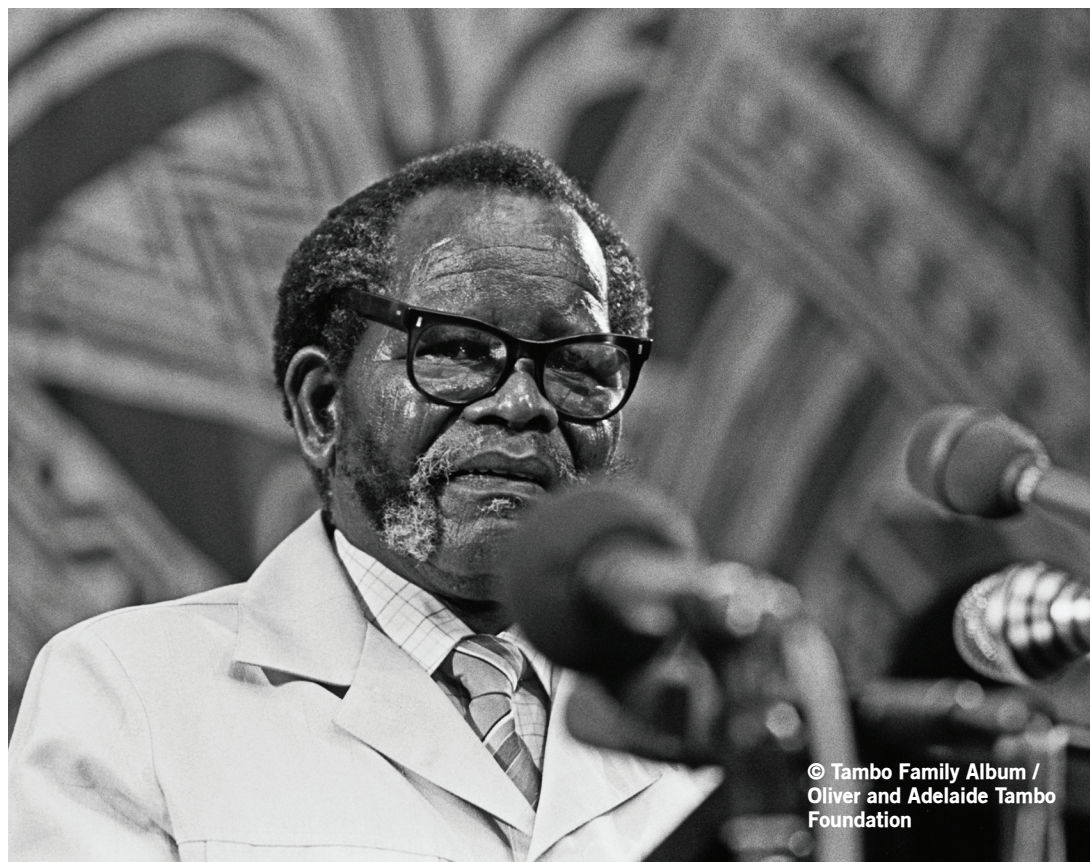
Lembe ra 2017 ri fungha dzana ra malembe yo tlangela ku tswariwa ka Tambo. A ri matimba ya nkoka eka matimu yo lwela ntshu-xeko wa Afrika-Dzonga naswona a ri un'wana wa vatatana lava sime-keke xidemokirasi xa hina xa vumbiwa.

Mfumo wu bohile leswaku 2017 "I lembe ra OR Tambo: ku tlangela rifa ra ntshuxeko ra hina". Ku ta endliswa swilo swo tala n'hweti leyi ku tlangela rifa na dzana ra malembe ra Tambo.

Tambo u tirhile tanihi Phu-residente wa African National Congress (ANC) ku suka hi 1969 ku fika 1991, leswi endlaka a va phuresidente loyi a tirheleke vandla leri nkarhi wo leha. U tlhele a va n'watipolitiki loyi a tirheleke ANC ku tlula 50 wa malembe.

### Murhangeri a tswariwa

Tambo u tswariwile hi 27 Nhlangua 1917, tanihi Kaizana Tambo, emugangeni wa Nkantolo eKapa-Vuxa. Ku va a



© Tambo Family Album / Oliver and Adelaide Tambo Foundation

kulerile ematikoxikaya swi endlile leswaku a hundzuka munhu wo tirha hi matimba a tlhela a va na nawu wa mahanyelo ya munhu loyi a kurisiwile hi tindlela letinene.

Hi ku ya hi Tambo Foundation, u cincile vito ra yena ra Kaizana eka Oliver endzhaku ka loko mudyondzisi a n'wi leri-sile hi siku ra yena ro sungula xikolo ku ta na vito rintshwa ra Xinghezi exikolweni.

"Vatswari va yena va hlawurile Oliver. Leswi na yan'wana matikhomela ya vadyondzi va yena

vo sungula ya voko ra nsimbhi swi endlile leswaku a veng xikolo. Ku hlangana ka yena na muntshwa un'wana wa ririmi ro hlantsweka naswona loyi a ri xirho xa nhlanguano wa njhekajhekisano wa xikolo exikolweni xin'wana swi cincile mavonelo ya yena eka timhaka ta dyondzo ivi swi lumeka ri-rhandzu ra nkanelo na njhekajhekisano", ku vula Foundation.

Endzhaku ka ku heta xikolo, Tambo u yile eyunivhesithi. U thwasile hi digiri ya Sayense hi Tinhlayo na Sayense eYuni-

vhesithi ya Fort Hare. Vutomi bya yena tanihi mulwelantshuxeko byi sungurile eyunivhesithi.

Hi 1942 loko a ri karhi a endla tidyondzo ta yena to tlhandlekela ta Dyondzo, u hlongoriwile eyunivhesithi hikokwalaho ko tinghenisa eka xitereko xa nawu wa matirhelo.

Endzhaku ka ku twa hi ku hlongoriwa ka yena eyunivhesithi ya Fort Hare, xikolo xa yena xa khale xa Kholichi

● Xi ya emahlweni eka pheji 2



**NDP, five years on**

Page 6

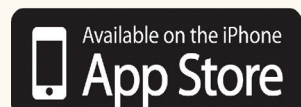


**Bicycles benefit Bergville kids**

Page 12



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews

f Vuk'uzenzele

Websites: [www.gcis.gov.za](http://www.gcis.gov.za)

[www.vukuzenzele.gov.za](http://www.vukuzenzele.gov.za)

E-mail: [vukuzenzele@gcis.gov.za](mailto:vukuzenzele@gcis.gov.za)

Tel: (+27) 12 473 0405

**Free Copy**

*"Regardless of its location, what makes a good school excellent is leadership. You can find schools in the poorest and most disadvantaged areas achieving success against the odds." OR TAMBO*

Life and legacy of  
**OR TAMBO.**  
**100 YEARS**





# Early childhood education is important

Noluthando Motswai

**E**arly Childhood Development (ECD) centres are the pillars of education and a good investment for unlocking a child's potential.

This is according to the CEO of the National Development Agency (NDA) Thamo Mzombe.

"Understanding the investment on a child and unlocking the potential at a very early stage is important. As the NDA, we look at ECDs holistically in terms of development of a child from the mind to physical. This is an asset and if well nurtured at an early stage will yield great potential for our country," says Mzombe.

She adds that during the first 1 000 days of a child's life their mind is capable of quickly absorbing important information.

Getting access to quality edu-

cation at this stage is essential in terms of ECD which advocates that children who are exposed to ECD efforts must have access to quality food and an environment which allows potential growth.

"If we get the programmes of the ECDs right we would not suffer in entrepreneurial challenges, producing scientist because the child's potential and resilience is built at this level," said Mzombe.

She adds that in order for children to flourish academically nutrition and a balanced diet are important.

## One ECD centre, one food garden

The NDA promotes the idea of "One ECD centre, one food garden." Food gardens provide fresh vegetables to school feeding schemes at community-based ECD facilities, home-based centres and rural communities.

The NDA also provides skills development and education in the benefits of good nutrition.

The NDA focuses mostly on ECDs in rural areas, informal settlements and farm areas where poverty levels are very high and parents have no means or access to structured ECD-based programmes.

Mzombe adds that her organisation focuses on empowering the management of an ECD, particularly in the areas of governance, financial management, fundraising, human resource management, report-writing and how to register with the provincial departments of social development.

"This assists centres to ... comply with the norms and standards of the Department of Social Development," says Mzombe.

ECD centre infrastructure upgrades are also important element to ensure that learning

happens in a safe environment.

## Training for ECD Staff

Through the NDA ECD principals, supervisors, practitioners, cooks and governing body members are appropriately trained and skilled to benefit the centre's programmes for young children.

Mzombe says ECD educators are also guided by a curriculum with standards to be achieved.

"Their curriculum covers most of grade R. We have our NPO-capacitated trainers that develop curriculum," concludes Mzombe. **V**

**Community members who would like to register their ECDs with the NDA can call 011 018 5500 or email: info@nda.org.za**

## NEWS IN BRIEF

### Deputy President opens Eastern Cape HIV/AIDS Centre

Deputy President Cyril Ramaphosa has officially opened the Vuyo Mbuli Empilisweni HIV/AIDS and Orphans Centre in Ndevana Eastern Cape.

The centre is a community initiative which started operations in 1999 with the help of the late SABC TV presenter Vuyo Mbuli. The centre – whose main focus is on HIV and Aids orphans – also works with caregivers of people who are on antiretroviral therapy and Tuberculosis treatment. The facility has been commissioned by the Department of Health to trace treatment defaulters in the area. **V**

## Xi suka eka pheji 1

ya St. Peter's, yi n'wi nyikile ntirohani mudyondzisi wa Tinhlayo na Sayense.

## Vutomi bya yena bya tipolitiki

Enkarhini wa yena tanihi mudyondzisi eJoni, Tambo a ri xirho xo hiteka xa ANC. U tumbuluxile Ligi ya Vantshwa ni ku hlawuriwa tanihi matsalana wa yona hi 1944.

Malembe ya mune lama landzelaka u hlawuriwile tanihi Phuresidente ya ANCYL ya Transvaal ni ku va xandla-xa-phuresidente wa nhlangua hi 1949. Endzhaku u hlawuriwile kun'we na Walter Sisulu eka Komitinkulu ya ANC.

Hi 1951 Tambo u tumbuluxile xinakulobye xa xinawu xa vantiwa xo sungula na Munghana wa yena lonkulu khale ka Phuresidente Nelson Mandela.

Tambo u rhangerile ANC emikarhini yo tika swinene a tlhela a hu- ndzuka murhangeri loyi a tirheleke ANC nkarhi wo leha

etindhawini to fana na London na Zambia laha vandla a ri tirha kona ku kondza mfumo wa Afrika-Dzonga wu herisa ku yirisiwa ka nhlangua lowu hi 1990.

Enkarhini lowu a ri entsungeni wa matiko u tekile xiave eku tumbuluxeni ka mitirho ya ANC emisaveni hinkwayo, leswi katsaka matiko ya 27 hi 1990. U pfunile ku hlohotela nseketelo wa ANC ni ku tlakusa xindzhuti xa nhlangua lowu emisaveni hinkwayo.

Hi 1990, Tambo na ndyangu wa yena va vuyile ekaya endzhaku ka 30 wa malembe evuchavelahwahwa.

U vulavurile eka nhlengletano ya ANC yo sungula eAfrika-Dzonga endzhaku ka ku herisiwa ka ku yirisiwa ka wona. Laha u hundzusile xinhongana xa vurhangeri eka Nelson Mandela. U hlawuriwile tanihi Mutshamaxitulu wa ANC.

Hi 24 Dzivamisoko 1993 Tambo u lovile endzhaku ka ku biwa hi xitiroki. **V**

**Xi huma eka:**  
[www.fambofoundation.org.za](http://www.fambofoundation.org.za)

## Ku tlangela murhangeri wa xivono

Nxaxamelo wa tiphurogireme ta vupfulamahlo, ku katsa na migingiriko ya tidyondzo ni yo tlangela, swi ta va kona etikweni hinkwaro loko hi langutanile na 27 Nhlangua 2017. Ku suka kwalaho, mimbulavulo ya tiphurojeke to hlaya ta rifa yi ta nyikiwa eMbizana, eKapa-Vuxa, leswi nga ta vuyerisa miganga ya laha kaya.

## Oliver Tambo – Nxaxamelo wa nkarhi

### • 27 Nhlangua 1917

Siku ro tswarewa ra Oliver Tambo.

### • 2 Dzivamisoko 1944

Oliver a ri na William Nkomo, AP Mda, Walter Sisulu, and Nelson Mandela va tumbuluxile Ligi ya Vantshwa ya ANC.

### • 1 Ndzati 1944

Oliver Tambo a hlawuriwa tanihi matsalana wa ANC

### • 24 Mawuwani 1951

Tambo a thwasa tanihi agweta.

### • 5 N'wendzambahala 1956

Tambo a khomiwa, a hehliwa hi vuxengatiko ni ku pfallerwa hi mfumo wa xihlawuhlawu.

### • 20 N'wendzambahala 1956

Tambo a tshuxiwa hi beyili hi nkarhi wa ku Tengisiwa hi Vuxengatiko.

### • 22 N'wendzambahala 1956

A teka Adelaide tanihi nsati wa yena.

### • 27 Nyenyankulu 1960

Tambo a ya evuchavelahwahwa.

### • 1 Mudyaxihi 1960

Tambo a fika eDenmark endzhaku ka ku rhambiwa hi Holobyenkulu wa Denmark.

### • 10 Nhlangua 1960

Rendzo ra Tambo ro sungula eNew York.

### • 10 Mudyaxihi 1963

Tambo a rhangela vuyimeri bya ANC eEthiopia eku simekiweni ka Nhlangua wa Vun'we bya Matiko ya Afrika.

### • 10 Nhlangua 1963

Tambo a nyika mbulavulo eka Komiti ya Tipolitiki yo Hlawuleka ya Nhlangua wo Matiko ya Misava laha a nga endla xikombelo xa Ntshuxeko wa maAfrika-Dzonga ya hinkwavo.

### • 25 Dzivamisoko 1969

Tambo a nyika xiviko xo tshika eka ANC endzhaku ka ku hlaseriwa ekhonferensi ya le Morogoro kambe

a komberwa ku cinca miehleketo ya yena.

### • 20 Mudyaxihi 1983

Tambo a pasisa ku hlaseriwa hi swibuluki ka Xitarata xa Church, ePitori.

### • 8 Sunguti 1985

Tambo a kombela vanhu va Afrika-Dzonga ku 'Endla leswaku Afrika-Dzonga ri nga Fumeki'.

### • 14 N'wendzambahala 1990

Ndyangu wa ka Tambo wu vuya evuchavelahwahwa.

### • 23 Dzivamisoko 1993

Tambo a hundza emisaveni.

**Xi huma eka:**  
[www.fambofoundation.org.za](http://www.fambofoundation.org.za)



government communications

Department: Government Communication and Information System  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Tel: (+27) 12 473 0089 E-mail: [vukuzenzele@gcis.gov.za](mailto:vukuzenzele@gcis.gov.za)  
Address: Private Bag X745, Pretoria, 0001

Head of Editorial and Production  
Tasneem Carrim | [tasneem@gcis.gov.za](mailto:tasneem@gcis.gov.za)

Managing Editor  
Irene Naidoo | [irene@gcis.gov.za](mailto:irene@gcis.gov.za)

News Editor | Ongezwa Mogotsi

Writers  
Noluthando Motswai

Senior Designer  
Tendai Gonese

Translators  
Nomgqibelo Motha  
Boitumelo Phalatse  
Phakamani Dadlana

Vuk'uzenzele  
is published by Government Communications (GCIS)

All rights reserved. Reproduction of the newspaper in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

Printed by: paarlcoldset

Distributed by: ON THE DOT

# Tisenthara ta vuhlayiseki ti nyika vuhlayiseki bya vatwisiwakuvava

**AFRIKA-DZONGA** ri na tintambhu leti to xiximeka swinene ta tisenthara ta vatwisiwakuvava va mihlaselo wa swa le masangwini na madzolonga

**V**utshamiseki. Leswi hi leswi vatwisiwakuvava va madzolonga ya le mindyangwini ni ku pfinya va swi lavaka, naswona hi leswi *Tisenthara ta Vuhlayiseki ta Thuthuzela* etikweni ti nyikaka swona.

Thuthuzela i rito ra Xiqhosa leri vulaka "vutshamiseki", naswona tisenthara leti i switirhisiwa leswi katsaneke lebyi tumbuluxiweke tanihi xiphemu xa pulani yo lwa na ku pfinya. Xikongomelonkulu i ku hunguta ku twisiwa ku vava ka vavasati na vana, hi ku tshunguriwa ka vatwisiwakuvava hi vuhlayiseki, nhlonipho na xindzhuti.

Nhlangano wa Vuchuchisi wa Rixaka (NPA) wu fambisa phurojeke ya Thuthuzela tanihi xiphemu xa Yuniti ya Timhaka ta Vugevenga bya le Masangwini na Miganga. Xikongomelo xin'wani i ku antswisa swiyimo swa ku khomiwa ka vahehliwa.

Tisenthara leti ti tirha eswibedlhele swa mfumo, naswona ti tala ku kumeka ekusuhi na tikhoto ta vugevenga bya timhaka ta le masangwini, naswona tisenthara leti ti nyikile vachuchisi na vamajistarata, vatirhelavanhuh, tiNGO na maphorisa lava nga kusuhi ku tiyisisa leswaku mutwisiwakuvava u kuma

switsundzuxo, naswona a kuma vuyimeri lebyinene ekhoto. Ku na tisetara to tlula 50 etikweni hinkwaro.

"Matirhelo ya Thuthuzela ya vun'we eka timhaka ta vuhlayiseki bya ku pfinyiwa ya na nhlonipho, vuhlayiseki, ku vuyiseriwa ka xindzhuti ni ku tiyisisiwa ka vululami eka vana, vavasati na vavanuna lava nga vatwisiwakuvava va madzolonga ya swa le masangwini," ku vika Nkwama wa Vana wa Nhlangano wa Misava (Unicef).

**Tisenthara ta vuhlayiseki ta Thuthuzela ti nyika vatwisiwakuvava vukorhokerhi lebyi landzelaka:**

- Ndhawu ya xihundla, leyi miyeleke, laha muongori na dokodela va kumekaka ku endla swikambelo swa vutshunguri, endhaku ka loko fomo ya pfumelelo yi sayiniwile
- Ku nyika mutwisiwakuvava nkarhi wo hlamba, ni ku cinca eka swiambalo swintshwa
- Mulavisisi a kuma xitatimende eka mutwisiwakuvava
- Muongori a nyika switsundzuxo na tendzo to landzelerisa, ku herisiwa kumbe vutshunguri bya vuvabyi byo tlulela hi swa masangu

- kumbe HIV
- Vutshunguri bya mutwisiwakuvava loyi a yisiwaka ekaya kumbe endhawini leyi hlayisekeke, loko swi fanerile
- Ku tihlanganisa na muchuchisi wo hlawuleka, na vutilulamiseri bya khoto hi muofisiri wo pfuneta
- Nhlamuselo ya magoza lawa fikeleriweke ya ku tengisiwa hi mufambisi wa nandzu.

Ku na ku tlula 40 wa tikhoto ta vugevenga bya timhaka ta le masangwini etikweni, ngopfungopfu leti simekiweke ku tshungula vatwisiwakuvava hi ndlela leyi hlayisekeke loko milandzu ya vona yi ri karhi yi

yisiwa emahlweni.

Yin'wana na yin'wana yi na kamara ro hlawuleka, kamara ra le tlhelo ro wisela eka rona ra vatwisiwakuvava va vatswatsi na vana, na kamara ro hlawuleka ro nyikela vumbhoni leri nga na switirhisiwa swa CCTV ku tiyisisa leswaku vatwisiwakuvava va nga langutani na vahlaseri va vona.

"I xiphemu xa nkoka xa pulani xo lwa na ku pfinya, lexi kongomisiweke ku hunguta ku vaviseka emoyeni ka mutwisiwakuvava, ku antswisa swiyimo swa ku khomiwa ka vatwisiwakuvava ni ku hunguta nkarhi wo hetisisa vugeve-

nga," ku vula Qgweta Thoko Majokweni, Mufambisinkulu wa Yuniti ya Timhaka ta Vugevenga bya Timhaka ta le Masangwini na Miganga eka NPA.

Hi ku ya hi Unicef matirhelo ya Thuthuzela ya antswisile tindlela to vika ni ku endla Vuchuchisi bya vugevenga byo pfinya na vugevenga byin'wana bya timhaka ta masangu ni ku hunguta ku vaviseka emoyeni.

Unicef yi vika Qgweta Majokweni a ri karhi a ku "exivindzini xa ku humelela ka matirhelo ya vun'we bya xiphurofexeni xa vutshunguri na nawu na ntirhisano wa xiyimo xa le henhla exikarhi ka mutwisiwakuvava na vaphameri va vukorhokeri eku vikeni ka vulavisisi na Vuchuchisi bya vugevenga, leswi yisaka eku khomiweni ka swi-genga." **V**



**Ku kuma vuxokoxoko bya Tisenthara ta Vuhlayiseki bya Tisenthara, u komberwa ku fonela NPA eka: 012 845 6000.**

## Imbokodo Iyazenzela

**Hlengiwe Ngobese**

**A** mentorship programme run by Ithala Development Finance Corporation is helping women in rural and township areas realise their dreams of becoming entrepreneurs.

The programme is designed to help micro-level Small, Medium and Micro Enterprises (SMMEs) grow and sustain their businesses.

The initiative is part of phase three of Ithala's Imbokodo Iyazenzela programme, which is a pillar of support to women entrepreneurs in KwaZulu-Natal

(KZN) who require access to finance and resources to grow their enterprises.

Imbokodo Iyazenzela was launched in 2015 and has reached over 3 000 women in 16 towns across KZN to date.

Cutting Edge Business Solutions is formally and regularly mentoring and coaching the top 20 participants in the 2017 programme to help them improve their businesses and make them sustainable. The mentors' role is to help maximise mentees' business revenues by providing them with effective marketing ideas and financial literacy lessons, improving their administrative skills and

helping them to be compliant with the legal requirements for running a business.

"After traversing KZN to identify the bottlenecks preventing aspiring business women from reaching their full potential in phase one of Imbokodo and thereafter putting them in touch with our esteemed partners to overcome their challenges in phase two, the finalists have experienced tangible business growth," said Sitandiwe Dimba, Ithala's Corporate Social Investment Coordinator.

The four broad categories of hindrances identified during the outreach were access to

markets, finance, business support, and marketing and sales.

**"Imbokodo Iyazenzela was launched in 2015 and has reached over 3 000 women in 16 towns across KZN to date."**

Mbali Shinga (44) owner of Ubuhle Bozalo Trading says she has benefited from the programme.

"My mentor, Zandile Nkala, helped immensely to brand and market my business. I

have taken it upon myself to start mentoring members of my community, especially the youth, by conducting 'entrepreneurship talks' to motivate them to start their own businesses," she said.

Thulani Mazibuko, the managing director of Cutting Edge Business Solutions, said Shinga, has stood out as a mentee and shown significant progress through the mentorship programme.

"Shinga's business currently employs 29 people in permanent positions. Her company has its own logo, letterhead and a website that will soon be accessible." **V**